



## Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

### ACUERDO MINISTERIAL No. 21-2016

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 16 de febrero de 2016.

#### EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

##### CONSIDERANDO:

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

##### POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo número 338-2010.

##### ACUERDA:

**Artículo 1.** Aprobar las siete (07) cláusulas que contiene el **ADDENDUM NÚMERO CERO DOS GUION DOS MIL DIECISÉIS (02-2016) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VENTITRÉS GUION DOS MIL ONCE (23-2011) SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, MAGA, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

COMUNÍQUESE,

Mario Estuardo Méndez Cobar  
MINISTRO DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN



MV José Felipe Orellana Mejía  
Viceministro de Desarrollo  
Económico Rural





## Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

### ADDENDUM NÚMERO CERO DOS GUIÓN DOS MIL DIECISÉIS (02-2016) AL CONVENIO DE COOPERACIÓN TÉCNICA NÚMERO VENTITRÉS GUIÓN DOS MIL ONCE (23-2011) SUSCRITO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, MAGA, Y LA DIRECCIÓN EJECUTIVA NACIONAL DE LA COMISIÓN TRINACIONAL DEL PLAN TRIFINIO -CTPT-, PARA EL FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.

En la ciudad de Guatemala, el día dieciséis de febrero de dos mil dieciséis, **NOSOTROS:** Por una parte, **MARIO ESTUARDO MENDEZ CÓBAR**, de cincuenta años de edad, casado, guatemalteco, Licenciado en Administración de Empresas, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- con Código Único de Identificación -CUI- número dos mil trescientos noventa y ocho espacio veinte mil ochocientos veintisiete espacio cero ciento uno (2398 20827 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento, número diez (10), de fecha catorce de enero de dos mil dieciséis; b) Acta de toma de posesión número cincuenta guion dos mil dieciséis (50-2016), de fecha catorce de enero de dos mil dieciséis, en lo sucesivo mi representado será denominado **MAGA**; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guion noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; y por otra parte **PEDRO LUIS AVENDAÑO ARENALES**, de treinta y cinco años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agroindustrial, de este domicilio, me identifico por medio de Documento Personal de Identificación -DPI- con el Código Único de identificación -CUI- número dos mil quinientos ochenta espacio catorce mil setecientos ochenta y cuatro espacio cero ciento uno (2580 14784 0101) extendida por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-; actúo en mi calidad de **DIRECTOR EJECUTIVO DEL PLAN TRIFINIO DE GUATEMALA**, conforme lo establecido en el artículo dieciséis, del Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras, el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto once guion noventa y nueve (11-99) y el Acuerdo Vicepresidencial número treinta y cinco guion dos mil dieciséis (35-2016), Nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala el veinte (20) de enero de dos mil dieciséis (2016). Los comparecientes manifestamos ser de los datos de identificación antes indicados hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, que tenemos a la vista la documentación con que se acreditan las calidades con que actuamos, las que de conformidad con la ley y a nuestro juicio son suficientes para la celebración de la presente ADDENDUM el cual queda contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente Addendum se celebra con fundamento en lo que establecen: **a)** Los artículos 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala; **b)** El Tratado suscrito entre las Repúblicas de El Salvador, Guatemala y Honduras para la ejecución del Plan Trifinio, el cual fue aprobado por el Congreso de la República de Guatemala, mediante Decreto número once guion noventa y nueve (11-99); **c)** Artículo 7 del





## Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

Acuerdo Gubernativo número 338-2010; y **d)** Acuerdo Vicepresidencial número treinta y cinco guion dos mil dieciséis (35-2016) que contiene el nombramiento del Director Ejecutivo Nacional del Plan Trifinio para Guatemala, emitido en la ciudad de Guatemala, el veinte de enero de dos mil dieciséis.

**SEGUNDA: ANTECEDENTES.** El Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, MAGA, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio – CTPT- suscribieron el veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), el Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), para el fortalecimiento a la institucionalidad del territorio en atención a productores agropecuarios en el manejo de los recursos naturales en la región del trifinio, el cual fue aprobado mediante el Acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), así como la Addenda número cero cinco guion dos mil catorce (05-2014) de fecha once (11) de marzo de dos mil catorce (2014) y cero siete guion dos mil catorce (07-2014) de fecha veinticuatro (24) de marzo de dos mil catorce (2014).

**TERCERA: OBJETO DEL ADDENDUM.** El presente Addendum tiene por objeto modificar la cláusula DÉCIMA del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), suscrito entre el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, MAGA, y la Dirección Ejecutiva Nacional de la Comisión Trinacional del Plan Trifinio -CTPT-, para el FORTALECIMIENTO A LA INSTITUCIONALIDAD DEL TERRITORIO EN ATENCIÓN A PRODUCTORES AGROPECUARIOS EN EL MANEJO DE LOS RECURSOS NATURALES EN LA REGIÓN DEL TRIFINIO.

**CUARTA: DE LA MODIFICACIÓN.** Se modifica la cláusula DÉCIMA del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), aprobado mediante acuerdo Ministerial número ciento noventa y cuatro guion dos mil once (194-2011) de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), la cual queda de la forma siguiente:

**"DÉCIMA: PLAZO.** El plazo del presente Convenio será a partir de su aprobación por Acuerdo Ministerial y vencerá el treinta y uno (31) de diciembre de dos mil diecinueve (2019). Dicho plazo podrá prorrogarse de común acuerdo entre las partes, debiéndose para el efecto suscribir el addendum respectivo, el cual formara parte del presente convenio."

**QUINTA:** El presente Addendum formará parte integral del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011).

**SEXTA:** Los otorgantes, en la calidades con que actuamos, convenimos que salvo la modificación que establece el presente Addendum, las demás estipulaciones del Convenio de Cooperación Técnica número veintitrés guion dos mil once (23-2011), de fecha veinticuatro (24) de agosto de dos mil once (2011), no sufren modificación ni ampliación alguna y conservan plena vigencia.





## Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación

**SEPTIMA: ACEPTACIÓN.** Nosotros los otorgantes, en las calidades en que respectivamente actuamos, aceptamos el contenido de todas y cada una de las cláusulas del presente Addendum, el cual es leído íntegramente por los comparecientes, y enterados de su contenido, objeto, validez y demás efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en dos (02) originales contenidos en tres (03) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**MARIO ESTUARDO MÉNDEZ CÓBAR**  
Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación

**PEDRO LUIS AVENDAÑO ARENALES**  
Director Ejecutivo Nacional de Guatemala  
Comisión Trinacional del Plan Trifinio

